



CHAPITRE 6

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 10 juin 1961]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Onésime Gagnon, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 6, 1960-61.*

\$471,543,-
285 pour
1961-62.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, quatre cent soixante et onze millions cinq cent quarante-trois mille deux cent quatre-vingt-cinq dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31

CHAPTER 6

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes

[Assented to 10th June 1961]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from The Honourable Onésime Gagnon, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March 1962, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that;

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 6, 1960-61.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in the whole, four hundred and seventy-one million five hundred and forty-three thousand two hundred and eighty-five dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March 1962, the charges and expenses of the Govern-

\$471,543,-
285 for
1961-62.

mars 1962, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi, déduction faite des montants votés à compte desdits articles par la Loi des subsides No 4, 1960-61, et par la Loi des subsides No 5, 1960-61.

Montants
addition-
nels.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal au remboursement ou à la contribution ainsi prévue.

Comptes
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

ment and public service of the Province not otherwise provided for, and being the amount of each of the various items set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted on account of said items under The Appropriation Act No. 4, 1960-61, and The Appropriation Act No. 5, 1960-61.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement.

Additional
amounts.

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1962, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Le montant voté par les présentes est de \$471,543,285, soit la moitié de l'article 2 du Département de l'instruction publique (XI) et les deux tiers de chacun des autres articles de la présente annexe, un sixième ayant été voté par la Loi des subsides No 4, 1960-61 et un autre sixième par la Loi des subsides No 5, 1960-61, un sixième additionnel de l'article 2 du Département de l'instruction publique (XI) ayant été voté par la Loi des subsides No 4, 1960-61, déduction faite de la somme de \$133,333, incluse dans les dites lois pour deux sixièmes d'un article de \$400,000, qui n'a pas été voté.

SCHEDULE

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March 1962, with indication of the purposes for which they are granted.

The amount hereby voted is \$471,543,285, being one-half of item 2 of the Department of Education (XI) and two-thirds of each of the other items of this Schedule, one-sixth having been voted under The Appropriation Act No. 4, 1960-61, and another one-sixth under The Appropriation Act No. 5, 1960-61, an additional one-sixth of item 2 of the Department of Education (XI) having been voted under The Appropriation Act No. 4, 1960-61, deduction being made of an amount of \$133,333, included in the said acts for two-sixths of an item of \$400,000, which has not been voted.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I — AFFAIRES CULTURELLES	I — CULTURAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	195,000	
2	Musées, Archives et services culturels divers.....	Museums, Archives and miscellaneous cultural services.....	1,072,200	
3	Conservatoires de Musique et d'Art Dramatique, y compris des subventions...	Institutes of Music and Dramatic Arts, including grants.....	746,000	
4	Service des bibliothèques du Québec, y compris les subventions aux bibliothèques.....	Quebec Library Service, including grants to libraries.....	400,000	
5	Subventions.....	Grants.....	765,000	
6	Concours littéraires ou scientifiques....	Literary or scientific competitions.....	10,000	
7	Concours artistiques..	Artistic competitions.....	10,000	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000	3,203,200
	II — AFFAIRES FÉDÉRALES-PROVINCIALES	II — FEDERAL-PROVINCIAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	95,000	
2	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000	100,000
	A reporter.....	Carried forward.....		3,303,200

No	SERVICE		Total
		\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	3,303,200
	III — AFFAIRES MUNICIPALES	III — MUNICIPAL AFFAIRS	
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>	
1	Administration : Y compris la Commission municipale de Québec et le Service d'urbanisme.....	Administration: Including Quebec Municipal Commis- sion and Town Planning Service.....	717,000
2	Établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts.....	Establishment of municipal waterworks and sewer systems.....	4,336,300
	Subventions aux municipalités pour la prévention des incendies.....	Grants to municipalities for fire prevention.	1,500,000
4	Subvention spéciale à la cité de Québec destinée à être affectée au service de sa dette: cinquième de dix versements égaux.....	Special grant to the City of Quebec to be used for the service of its debt: fifth of ten equal instalments.....	250,000
5	Autres subventions.....	Other grants.....	17,000
6	Subventions aux municipalités pour tra- vaux d'hiver.....	Grants to municipalities for winter works..	3,000,000
7	Arbitrage.....	Arbitration.....	10,000
8	Commission d'étude du système adminis- tratif de Montréal.....	Commission to inquire into the adminis- trative system of Montreal.....	20,000
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	12,000
			9,862,300
	IV — AGRICULTURE	IV — AGRICULTURE	
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>	
1	Administration.....	Administration.....	7,193,500
2	Véhicules-moteurs.....	Motor-vehicles.....	395,000
3	Exécution de travaux de drainage et d'amé- lioration de fermes et subventions pour encourager le drainage.....	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage drainage.....	8,000,000
4	Écoles provinciales.....	Provincial schools.....	1,052,000
5	Écoles d'agriculture, y compris les sub- ventions.....	Agricultural schools, including grants....	1,343,000
6	Bourses d'études.....	Scholarships.....	18,000
7	Subventions et primes.....	Grants and premiums.....	2,480,000
8	Établissement des fils de cultivateurs....	Settlement of farmers' sons.....	1,860,000
	A reporter.....	Carried forward.....	22,341,500
			13,165,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	22,341,500	13,165,500
	IV — AGRICULTURE (suite)	IV — AGRICULTURE (continued)		
9	Subventions aux sociétés d'agriculture...	Grants to agricultural societies.....	150,000	
10	Subventions pour collaborer au succès des Caisses populaires.....	Grants to contribute to the success of Cre- dit Unions.....	90,000	
11	Aide aux sociétés coopératives agricoles..	Aid to cooperative agricultural associa- tions.....	10,000	
12	Société du crédit agricole, Ottawa: En réduction du taux d'intérêt payable à la Société du crédit agricole, (anté- rieurement la Commission du Prêt agri- cole canadien) sur les prêts consentis dans la province.....	Farm Credit Corporation, Ottawa: To reduce the rate of interest payable to the Farm Credit Corporation (formerly the Canadian Farm Loan Board) on loans granted in the Province.....	20,000	
13	Encouragement à l'agriculture.....	Encouragement to agriculture.....	760,000	
14	Commission de l'industrie laitière.....	Dairy Industry Commission.....	156,000	
	Office du crédit agricole du Québec:	Quebec Farm Credit Bureau:		
15	Administration.....	Administration.....	1,272,000	
16	Aide à l'organisation et à l'amélioration des fermes.....	Aid for the organization and improvement of farms.....	300,000	
17	Subvention pour la construction à Mont- réal d'un marché central des produits agricoles.....	Grant for the construction in Montreal of a central market for agricultural products.	502,600	
18	Office des marchés agricoles du Québec..	Quebec Agricultural Marketing Board....	198,000	
19	Subventions pour l'achat d'engrais chi- miques.....	Grants for the purchase of chemical ferti- lizers.....	3,200,000	
20	Aide au transport du bétail.....	Aid for the transportation of live-stock....	300,000	
21	Conseil de recherches agricoles.....	Agricultural Research Board.....	250,000	
22	Comité d'étude de l'enseignement de l'a- griculture.....	Committee to study the teaching of agri- culture.....	35,000	
23	Comité d'étude de la mise en marché des produits agricoles.....	Committee to study the marketing of agricultural products.....	26,000	
24	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	25,000	29,636,100
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
25	Constructions et achats de terrains.....	Constructions and purchase of sites.....		1,500,000
	A reporter.....	Carried forward.....		44,301,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		44,301,600
	V — CHASSE	V — GAME		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	3,140,000	
2	Pisciculture.....	Pisciculture.....	325,000	
3	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	425,000	
4	Service de protection.....	Protection service.....	320,000	
5	Service de biologie.....	Biological service.....	180,000	
6	Jardin Zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	160,000	
7	Parcs provinciaux.....	Provincial parks.....	1,300,000	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	10,000	5,860,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
9	Constructions diverses.....	Miscellaneous buildings.....		575,000
	VI — COLONISATION	VI — COLONIZATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	2,820,000	
2	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques.	Exploration, classification of colonization lands and economic research.....	100,000	
3	Aide à l'établissement des colons.....	Aid towards settlers' establishment.....	1,604,000	
4	Aide au maintien des colons, y compris les subventions.....	Assistance towards settlers' maintenance, including grants.....	1,100,000	
5	Pour assurer aux colons le crédit nécessaire à la bonne exploitation de leur lot	To secure for settlers the necessary credit for the proper working of their lot.....	15,000	
6	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation, y compris les subventions.....	Promotion of agriculture in colonization centres, including grants.....	1,996,000	
7	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation.....	Acquisition of certain properties for colonization purposes.....	10,000	
8	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	2,465,000	
9	Entrepôts et outillage.....	Warehouse and machinery.....	1,976,000	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	20,000	12,106,000
	A reporter.....	Carried forward.....		62,842,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		62,842,600
	VI — COLONISATION (suite)	VI — COLONIZATION (continued)		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		2,500,000
12	Construction d'entrepôts.....	Building of warehouses.....		60,000
	VII — CONSEIL EXÉCUTIF	VII — EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Bureau du Lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	96,000	
2	Administration.....	Administration.....	1,170,000	
3	Subventions.....	Grants.....	300,000	
4	Commission du service civil.....	Civil Service Commission.....	500,000	
5	Conseil d'orientation économique du Québec.....	Quebec Economic Advisory Council.....	80,000	
6	Commission d'embellissement de la cité de Québec: administration, loyer, expertises et autres dépenses.....	Commission for the embellishment of the City of Quebec: administration, rental, expertises and other expenses.....	270,000	
7	Réceptions du gouvernement.....	Government receptions.....	50,000	
8	Frais juridiques et dépenses diverses....	Law fees and miscellaneous expenses....	50,000	2,516,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
9	Commission pour l'embellissement de la cité de Québec: acquisitions d'immeubles et constructions de bureaux.....	Commission for the embellishment of the City of Quebec: purchase of properties and building of offices.....		650,000
	VIII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	VIII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	1,668,000	
2	Subventions.....	Grants.....	400,000	
3	Services de protection de la jeunesse, y compris les subventions et le service de certains emprunts.....	Youth protection services, including grants and the service of certain loans.....	6,038,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	8,106,000	68,568,600

No	SERVICE			Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	8,106,000	68,568,600
	VIII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (suite)	VIII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE (continued)		
4	Allocations aux personnes âgées de 65 à 70 ans, aux invalides et aux aveugles, et administration.....	Allowances to persons aged 65 to 70 years, to disabled persons and the blind, and administration.....	22,619,000	
5	Assistance aux mères nécessiteuses.....	Assistance to needy mothers.....	22,500,000	
6	Services d'assistance sociale: allocations, subventions et administration.....	Social assistance services: allowances, grants and administration.....	41,310,000	
7	Subventions à des foyers pour personnes âgées et aménagement de foyers en cours de construction.....	Grants to homes for the aged and furnishing of homes in course of construction..	4,990,000	
8	Comité anti-alcoolique du Québec.....	Quebec anti-alcoholic committee.....	200,000	
9	Comité d'étude sur les problèmes de l'habitation familiale.....	Committee to study family housing problems.....	40,000	99,765,000
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
10	Constructions d'écoles de protection et autres institutions.....	Building of protection schools and other institutions.....		1,500,000
11	Construction de foyers pour personnes âgées.....	Building of homes for the aged.....		3,800,000
	IX — FINANCES	IX — FINANCE		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
	Ministère des finances	Department of Finance		
1	Administration.....	Administration.....	370,000	
2	Conseil de la trésorerie.....	Treasury Board.....	225,000	
3	Pension de \$900.00 à M. A. S. DeBray et autres pensions versées par la Commission des accidents du travail.....	Pension of \$900.00 to Mr A. S. DeBray and other pensions paid by the Workmen's Compensation Commission.....	6,900	
4	Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous montants remboursés au présent crédit.....	Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board provided the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums repaid to the present appropriation	500,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	1,101,900	173,633,600

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	1,101,900	173,633,600
	IX — FINANCES (suite)	IX — FINANCE (continued)		
	<i>Bureau de l'audition</i>	<i>Audit Branch</i>		
5	Administration.....	Administration.....	594,000	
	<i>Service des assurances</i>	<i>Insurance Service</i>		
6	Administration.....	Administration.....	177,000	
7	Bourses d'études en mathématiques actuarielles.....	Scholarships in actuarial mathematics.....	15,000	
8	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	35,000	1,922,900
	X — INDUSTRIE ET COMMERCE	X — INDUSTRY AND COMMERCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	2,610,000	
2	Éducation hôtelière.....	Hotel-keeping education.....	36,500	
3	Agents généraux de la province.....	Agents-General for the Province.....	325,000	
4	Recherches scientifiques et techniques : honoraires d'experts et frais de déplacement.....	Scientific and technical research: experts' fees and travelling expenses.....	120,000	
5	Subventions.....	Grants.....	100,000	
6	Office de l'artisanat et de la petite industrie, y compris les subventions.....	Office for the promotion of handicraft and small industries, including grants.....	48,000	
7	Expositions.....	Exhibitions.....	38,000	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	30,000	3,307,500
	XI — INSTRUCTION PUBLIQUE	XI — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	5,915,000	
2	Subventions aux corporations scolaires..	Grants to school corporations.....	92,345,500	
3	Subventions à certaines institutions indépendantes et à des particuliers.....	Grants to certain independent institutions and individuals.....	3,043,000	
4	Subventions à certaines associations.....	Grants to certain associations.....	60,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	101,363,500	178,864,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	101,363,500	178,864,000
	XI — INSTRUCTION PUBLIQUE (suite)	XI — EDUCATION (continued)		
	Écoles normales, y compris les subven- tions:	Normal schools, including grants:		
5	Autres subventions, bourses d'études, ad- ministration et divers	Other grants, scholarships, administration and miscellaneous	2,407,000	
	Collèges classiques, y compris les subven- tions:	Classical colleges, including grants:		
6	Subventions spéciales	Special grants	4,192,500	
	Subventions à l'Université Laval et aux institutions affiliées:	Grants to Laval University and affiliated institutions:		
	Université Laval:	Laval University:		
7	Subvention	Grant	3,430,000	
	École Supérieure de Commerce:	Superior School of Commerce:		
8	Subvention	Grant	270,000	
	École Commerciale de Chicoutimi:	Chicoutimi Commercial School:		
9	Subvention	Grant	20,000	
	Subventions à l'Université de Montréal et aux institutions affiliées:	Grants to University of Montreal and affi- liated institutions:		
	Université de Montréal:	University of Montreal:		
10	Subvention	Grant	3,085,000	
	École des Hautes études commerciales:	School of Higher Commercial Studies:		
11	Subvention	Grant	510,000	
	École Polytechnique:	Polytechnic School:		
12	Subvention	Grant	1,100,000	
13	Institut de Microbiologie	Microbiology Institute	350,000	
	Subventions à l'Université McGill et aux institutions affiliées:	Grants to McGill University and affiliated institutions:		
	Université McGill:	McGill University:		
14	Subvention	Grant	3,800,000	
15	École normale Macdonald College, Ste- Anne-de-Bellevue: Subvention	Macdonald College Normal School, Ste. Anne de Bellevue: grant	125,000	
	A reporter	Carried forward	120,653,000	178,864,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	120,653,000	178,864,000
	XI — INSTRUCTION PUBLIQUE (suite)	XI — EDUCATION (continued)		
	Subventions à l'Université de Sherbrooke et aux institutions affiliées:	Grants to Sherbrooke University and affi- liated institutions:		
	Université de Sherbrooke:	Sherbrooke University:		
16	Subvention	Grant	625,000	
	Subventions à l'Université Bishop:	Grants to Bishop's University:		
17	Subvention	Grant	176,000	
	Subventions à Sir George Williams Uni- versity:	Grants to Sir George Williams University:		
18	Subvention	Grant	50,000	
19	Conseil de l'Instruction publique	Council of Education	18,000	
20	Organisation de cours de perfectionne- ment, de cours post scolaires et d'exa- mens	Organization of Post-Graduate Courses and examinations	725,800	
21	Revues éducationnelles et pédagogiques ..	Educational and pedagogical reviews ..	139,000	
22	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses ..	50,000	
				122,436,800
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
23	Construction d'une école normale de gar- çons, à Trois-Rivières	Construction of a normal school for boys, Trois-Rivières		2,000,000
24	Agrandissement de l'École Normale Jac- ques-Cartier, Montréal	Enlargement of the Jacques-Cartier Nor- mal School, Montreal		800,000
25	Projets de construction pour écoles nor- males de garçons et achats de terrains ..	Construction projects for normal schools for boys and purchase of land		325,000
	XII — JEUNESSE	XII — YOUTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	460,000	
2	Écoles d'enseignement spécialisé, y com- pris les subventions	Specialized teaching schools, including grants	14,355,000	
3	École professionnelles privées	Private professional schools	54,000	
4	Service de l'aide à la jeunesse, y compris les bourses	Youth aid services, including scholarships ..	6,157,000	
	A reporter	Carried forward	21,026,000	304,425,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	21,026,000	304,425,800
	XII — JEUNESSE (suite)	XII — YOUTH (continued)		
5	Subventions.....	Grants.....	1,000,000	
6	Enseignement des beaux-arts et de l'architecture.....	Teaching of Fine Arts and Architecture..	1,004,000	
7	Association athlétique nationale de la jeunesse: subvention additionnelle....	Association athlétique nationale de la jeu- nesse: additional grant.....	144,000	
8	Comité d'étude de l'enseignement tech- nique et professionnel.....	Committee to study vocational training..	50,000	
9	Commission royale d'enquête sur l'ensei- gnement.....	Royal Commission of inquiry on education	150,000	
10	Arbitrage.....	Arbitration.....	2,500	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	21,000	23,397,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Écoles d'enseignement spécialisé: cons- tructions et agrandissements.....	Specialized teaching schools: construction and enlargement.....		4,500,000
	XIII — LÉGISLATION	XIII — LEGISLATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	84,000	
2	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	12,000	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	396,000	
4	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	50,000	
	<i>Bibliothèque de la Législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements.....	Salaries.....	118,000	
6	Achats de livres, reliure, frais de bureau et dépenses diverses.....	Purchase of books, binding, office and miscellaneous expenses.....	38,000	
7	Impression et reliure pour les deux Chambres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	80,000	778,000
	A reporter.....	Carried forward.....		333,101,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		333,101,300
	XIV — PÊCHERIES	XIV — FISHERIES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	966,000	
2	Service de protection.....	Protection service.....	70,000	
3	Service de l'entreposage.....	Storage service.....	1,160,000	
4	Subventions et assistance aux pêcheurs et à l'industrie.....	Grants and assistance to fishermen and to the industry.....	415,000	
5	Service de construction de bateaux.....	Shipbuilding service.....	160,000	
6	Service de biologie et de technologie.....	Biology and technology service.....	280,000	
7	Service de l'enseignement, y compris les subventions.....	Educational service, including grants.....	185,500	
8	Service de l'information et de la propa- gande.....	Information and publicity service.....	15,000	
9	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	5,000	3,256,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
10	Constructions, agrandissements et amé- liorations diverses.....	Construction, enlargement and various improvements.....		600,000
	XV — PROCUREUR GÉNÉRAL	XV — ATTORNEY-GENERAL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	5,057,000	
2	Officiers de justice: traitements et dé- penses.....	Officers of Justice: salaries and expenses.....	3,250,000	
3	Bureaux d'enregistrement: traitements et dépenses.....	Registry Offices: salaries and expenses.....	750,000	
4	Sûreté provinciale: traitements et autres dépenses.....	Provincial police: salaries and other ex- penses.....	11,240,000	
5	Poursuites au criminel: traitements, ho- noraires et autres dépenses.....	Criminal prosecutions: salaries, fees and other expenses.....	1,025,000	
6	Administration des palais de justice et prisons et entretien des prisonniers.....	Administration of court houses and goals and maintenance of prisoners.....	1,500,000	
7	Cours de bien-être social: traitements des officiers et employés, frais de voyage, et entretien des jeunes délinquants.....	Social Welfare Courts: salaries of officers and employees, travelling expenses, and maintenance of juvenile delinquents.....	462,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	23,284,000	336,957,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	23,284,000	336,957,800
	XV — PROCUREUR GÉNÉRAL (suite)	XV — ATTORNEY-GENERAL (continued)		
8	Coroners: honoraires, frais d'enquête et autres dépenses.....	Coroners: fees, cost of enquiries and other expenses.....	180,000	
9	Curatelle publique: traitements, frais de bureau et autres dépenses.....	Public Curatorship: salaries, office and other expenses.....	85,000	
10	Bureau de censure du cinéma: traitements, frais de voyage et autres dépenses.....	Board of Censors of Moving Pictures: salaries, travelling and other expenses.....	125,000	
11	Commission des valeurs mobilières du Québec: traitements, frais de voyage, honoraires et autres dépenses.....	Quebec Securities Commission: salaries, travelling expenses, fees and other expenses.....	160,000	
12	Commission de refonte du Code civil: traitements, frais de voyage et autres dépenses.....	Commission for revision of the Civil Code: salaries, travelling and other expenses.....	40,000	
13	Commission de refonte du Code de procédure civile: traitements, honoraires et dépenses.....	Commission for revision of the Code of Civil Procedure: salaries, fees and expenses.....	65,000	
14	Commission d'enquête sur la vente du réseau de gaz de l'Hydro-Québec et diverses autres questions.....	Commission of Inquiry into the sale of the gas system of Hydro-Quebec and sundry other matters.....	175,000	
15	Honoraires et dépenses diverses.....	Fees and miscellaneous expenses.....	35,000	24,149,000
	XVI — REVENU Dépenses ordinaires	XVI — REVENUE Ordinary Expenditures		
1	Administration.....	Administration.....	8,655,000	
2	Frais de perception.....	Cost of collection.....	595,000	
3	Plaques: véhicules-automobiles et col-porteurs.....	Plates: automobiles and peddlers.....	425,000	
4	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	15,000	9,690,000
	XVII — RICHESSES NATURELLES Dépenses ordinaires	XVII — NATURAL RESOURCES Ordinary Expenditures		
1	Administration.....	Administration.....	3,315,000	
	Mines	Mines		
2	Aide à la recherche des mines.....	Encouragement to prospecting.....	1,045,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	4,360,000	370,796,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	4,360,000	370,796,800
	XVII — RICHESSES NATURELLES (suite)	XVII — NATURAL RESOURCES (continued)		
3	Chemins de mines	Mine roads	640,000	
4	Villages miniers	Mine villages	600,000	
5	Bourses d'études	Scholarships	60,000	
6	Drainage de tourbières	Drainage of peat-bogs	25,000	
7	Postes mobiles de sauvetage dans les mines	Mobile mine rescue stations	1,000	
8	Subventions, dépenses diverses et imprévues	Grants, miscellaneous and unforeseen expenses	15,000	
	<i>Ressources hydrauliques</i>	<i>Hydraulic Resources</i>		
9	Études et travaux sur rivières, y compris les subventions	Studies and works on water-courses, including grants	3,200,000	
10	Entrepôt et outillage	Warehouse and machinery	60,000	
11	Régie de l'électricité et du gaz	Electricity and Gas Board	260,000	
12	Office de l'électrification rurale	Rural Electrification Bureau	800,000	
13	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	20,000	10,041,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
	<i>Mines</i>	<i>Mines</i>		
14	Construction de chemins de mines et de ponts	Construction of mine roads and bridges		1,840,000
15	Acquisition de l'usine pilote: premier de trois versements	Purchase of pilot plant: first of three instalments		132,000
	<i>Ressources hydrauliques</i>	<i>Hydraulic Resources</i>		
16	Divers travaux de construction et réparation de barrages	Construction and rebuilding of various dams		163,000
17	Office de l'électrification rurale: achat et construction de ligne de transmission	Rural Electrification Bureau: purchase and construction of transmission lines		1,000,000
	A reporter	Carried forward		383,972,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		383,972,800
	XVIII — SANTÉ	XVIII — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	3,645,000	
2	Assurance-hospitalisation.....	Hospital Insurance.....	57,400,000	
3	Achat de matériel, accessoires, instruments et médicaments.....	Purchase of supplies accessories, instruments and drugs.....	1,900,000	
4	Rassemblement des statistiques vitales..	Collection of vital statistics.....	82,000	
5	Bourses d'études au personnel technique.	Scholarships to technical staff.....	25,000	
6	Subventions.....	Grants.....	40,000	
7	Hôpitaux généraux, y compris les subventions.....	General hospitals, including grants.....	9,325,000	
8	Subventions pour la construction d'hôpitaux, la surveillance des travaux devant être exercée par le ministère des travaux publics.....	Grants for the construction of hospitals, the supervision of the work to be carried out by the Department of Public Works.....	2,624,000	
9	Autres subventions pour construction d'hôpitaux.....	Other grants for construction of hospitals.....	24,225,000	
10	Hôpitaux pour maladies mentales.....	Hospitals for mental diseases.....	16,690,000	
11	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	3,800,000	
12	Traitement des maladies vénériennes, y compris les subventions.....	Treatment of venereal diseases, including grants.....	112,000	
13	Comité pour étudier le problème de la pollution des eaux.....	Committee to study the problem of water pollution.....	100,000	
14	Service médical aux colons.....	Medical assistance to settlers.....	700,000	120,668,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Constructions d'hôpitaux, la surveillance des travaux devant être exercée par le ministère des travaux publics.....	Construction of hospitals, the supervision of the work to be carried out by the Department of Public Works.....		5,301,000
	XIX — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XIX — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	1,311,000	
2	Imprimeur de la Reine.....	Queen's Printer.....	225,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	1,536,000	509,941,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	1,536,000	509,941,800
	XIX — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE (suite)	XIX — PROVINCIAL SECRETARY (continued)		
3	Office provincial de publicité, y compris les subventions	Provincial Publicity Bureau, including grants	1,755,000	
4	Conciliation entre locataires et propriétaires	Conciliation between lessees and proprietors	800,000	4,091,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
5	Acquisition et aménagement de terrains de camping et d'autres propriétés	Purchase and organization of camping grounds and other properties		225,000
	XX — TERRES ET FORÊTS	XX — LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	4,149,000	
2	Salaires et main-d'œuvre	Salaries and wages	2,500,000	
3	Protection des forêts, y compris les subventions	Forest protection, including grants	1,400,000	
4	Service forestier	Forestry service	650,000	
5	Arpentages	Surveys	1,600,000	
6	Photographie aérienne	Aerial photography	10,000	
7	Reboisement et pépinières	Reafforestation and nurseries	125,000	
8	École forestière, Duchesnay	Forestry School, Duchesnay	90,000	
9	Restauration de la forêt: salaires, frais de voyage, pépinières, semences, matériel et entretien	Forest restoration: wages, travelling expenses, nurseries, seed, supplies and maintenance	1,800,000	
10	Aménagement de la forêt domaniale de Matane: salaires, frais de voyage, matériel et entretien	Development of the Matane domanial forest: wages, travelling expenses, supplies and maintenance	520,000	
11	Construction de chemins d'accès et d'exploitation forestière	Construction of access and forestry roads	1,000,000	
12	Bourses d'études, dépenses diverses et imprévues	Scholarships, miscellaneous and unforeseen expenses	30,000	13,874,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Achats de propriétés et constructions diverses	Purchase of properties and various constructions		175,000
	A reporter	Carried forward		528,306,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward		528,306,800
	XXI — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XXI — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	750,000	
2	Régie des transports	Transportation Board	425,000	
3	Régie des services publics	Public Service Board	205,000	
4	Publicité et subventions pour encourager la sécurité	Publicity and grants to promote highway safety	85,000	
5	Service central de transport aérien	Central aerial transportation service	175,000	
6	Subsides à des compagnies de transport maritime et aérien	Subsidies to maritime and aerial transportation companies	460,000	
7	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	15,000	2,115,000
	XXII — TRAVAIL	XXII — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	3,604,500	
2	Conseil supérieur du Travail: indemnités et dépenses diverses	Superior Council of Labour: indemnities and miscellaneous expenses	30,000	
3	Relations patronales ouvrières	Labour-management relations	125,000	
4	Subventions pour aider à l'apprentissage	Grants to assist apprenticeship	650,000	
5	Subvention à la commission d'apprentissage des métiers de la construction de Montréal pour l'érection et l'organisation d'un centre de culture	Grant to Apprenticeship Commission of the Building Trades, Montreal, towards the construction and setting-up of a cultural centre	450,000	
6	Autres subventions	Other grants	30,000	
7	Enquêtes et recherches: honoraires et frais divers	Enquiries and research: fees and miscellaneous expenses	20,000	
8	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	10,000	4,919,500
	XXIII — TRAVAUX PUBLICS	XXIII — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	2,180,000	
2	Véhicules-moteurs	Motor-vehicles	255,000	
	A reporter	Carried forward	2,435,000	535,341,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	2,435,000	535,341,300
	XXIII — TRAVAUX PUBLICS (suite)	XXIII — PUBLIC WORKS (continued)		
3	Ponts—Entretien et construction de ponts semi-permanents.....	Bridges—Maintenance and construction of semi-permanent bridges.....	5,500,000	
4	Entretien, réparations, loyers et aménagement des palais de justice, prisons et édifices publics.....	Maintenance, repair, rental and furnishing of court houses, gaols and public buildings.....	11,780,000	
5	Location et entretien de bureaux pour la conciliation entre locataires et propriétaires.....	Rental and maintenance of offices for conciliation between lessees and proprietors.....	60,000	
6	Aide aux corporations municipales de comté relativement aux voûtes et bureaux d'enregistrement.....	Assistance to county municipal corporations for vaults and registry offices....	65,000	
7	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	55,000	19,895,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
8	Travaux de réfection de ponts nécessités par le drainage.....	Reconstruction of bridges necessitated by drainage works.....		200,000
9	Acquisition, transformation, construction d'immeubles.....	Purchase of, alterations to, construction of buildings.....		9,000,000
10	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....		13,000,000
	XXIV — VOIRIE	XXIV — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration.....	Administration.....	3,300,000	
2	Réparation et entretien des chemins....	Repair and maintenance of roads.....	34,550,000	
3	Entretien des chemins d'hiver, y compris les subventions.....	Maintenance of winter roads, including grants.....	14,250,000	
4	Contribution à la cité de Montréal et à la Corporation de Montréal Métropolitain aux frais de construction de la voie rapide du Boulevard métropolitain—intérêt.....	Contribution to the City of Montreal and to the Montreal Metropolitan Corporation towards the cost of construction of the expressway of the Metropolitan boulevard—interest.....	4,000,000	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	12,000	56,112,000
	A reporter.....	Carried forward.....		633,548,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward		633,548,300
	XXIV — VOIRIE (suite)	XXIV — ROADS (continued)		
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
6	Construction et réfection de chemins . . .	Construction and reconstruction of roads		62,000,000
7	Route trans-canadienne	Trans-Canada highway		31,713,000
8	Protection du public aux passages à niveau	Protection of the public at level crossings		800,000
9	Travaux de réfection nécessités par le drainage	Reconstruction necessitated by drainage works		300,000
10	Contribution à la cité de Montréal et à la Corporation de Montréal Métropolitain aux frais de construction de la voie rapide du Boulevard métropolitain—capital	Contribution to the City of Montreal and to the Montreal Metropolitan Corporation towards the cost of construction of the expressway of the Metropolitan boulevard—capital		2,000,000
	XXV — SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXV — PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
	Dette publique	Public Debt		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses	Safe custody fees and sundry expenses		40,000
				730,401,300